

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 20 (1902)  
**Heft:** 451

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Abonnemente:**

Schweiz: Jährlich Fr. 6.  
2<sup>tes</sup> Semester . . . 3.  
Ausland: Zuschlag des Porto.  
Es kann nur bei der Post  
abonnirt werden.

Preis einzelner Nummern 10 Cts.

**Abonnements:**

Suisse: un an . . . fr. 6.  
2<sup>e</sup> semestre . . . 3.  
Etranger: Plus frais de port.  
On s'abonne exclusivement  
aux offices postaux.

Prix du numéro 10 cts.

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint 1—2 mal täglich, ausgenommen Sonn- und Festtage.	Redaktion und Administration im Eidgenössischen Handelsdepartement.	Rédaction et Administration au Département fédéral du commerce.	Parait 1 à 2 fois par jour, les dimanches et jours de fête exceptés.
Annoncen-Pacht: Rudolf Mosse, Zürich, Bern etc. Insertionspreis: 25 Cts. die viergespaltene Borgiszeile (für das Ausland 35 Cts.).		Régie des annonces: Rodolphe Mosse, Zurich, Berne, etc. Prix d'insertion: 25 cts. la ligne d'un quart de page (pour l'étranger 35 cts.)	

### Abonnement.

Wir ersuchen diejenigen Abonnenten, welche das Schweizerische Handelsamtsblatt auch im nächsten Jahre zu erhalten wünschen, ihr Abonnement beim Postbureau ihres Ortes gef. rechtzeitig erneuern zu wollen.  
*Administration.*

### Abonnement.

MM. les abonnés désirant renouveler leur abonnement pour l'année prochaine, sont priés de vouloir bien le faire, en temps voulu, auprès de l'office postal de leur localité.  
*Administration.*

### Inhalt — Sommaire

Handelsregister. — Registre du commerce. — Wochenstatistik der schweizerischen Emissionsbanken. — Situation hebdomadaire des banques d'émission suisses. — Zölle: Amerikanische Zollpraxis. — Eisenbahnverkehr mit der sibirischen Eisenbahn. — Briefpostbeförderung mit der transsibirischen Eisenbahn. — Transit des correspondances par le chemin de fer transsibérien.

## Amtlicher Teil — Partie officielle

### Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

#### I. Hauptregister. — I. Registre principal. — I. Registro principale.

##### Zürich — Zurich — Zurigo

1902. 19. Dezember. Adolf Dätwyler-Leumann, von Oftringen (Aargau), in Zürich V, und Giacomo Leumann, von Kömmertshausen (Thurgau), in Prä b. Genua, haben unter der Firma **Dätwyler & C<sup>o</sup>** in Zürich I eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1903 ihren Anfang nehmen wird. Unbeschränkt haftbarer Gesellschafter ist: Adolf Dätwyler-Leumann und Kommanditist: Giacomo Leumann mit dem Betrage von Fr. 175,000 (Franken hundertfünfundsiebentzigtausend). Die Firma erteilt Einzelprokura an August Huber, von Stallikon, in Zürich III. Bank- und Börsengeschäft. Stadthausquai 13.

19. Dezember. Inhaber der Firma **Martin Keller** in Zürich I ist Martin Hermann Julius Keller, von Gross-Villars (Württemberg), in Zürich I. Vertretungen; Hauptvertretung der Firma «R. Avenarius & C<sup>o</sup>» in Stuttgart, Hamburg, Berlin und Köln; Spezialität: «Avenarius Carbolinum». Bahnhofstrasse 37.

20. Dezember. In der Firma **H. Wernecke** in Stäfa (S. H. A. B. Nr. 310 vom 22. August 1902, pag. 1237) sind die Prokuren Otto Hulftegger-Stierli und Alfred Steiner infolge deren Austrittes erloschen. Der Firmainhaber wohnt nunmehr in Zürich V.

20. Dezember. Otto Hulftegger-Stierli, von Meilen, und Alfred Steiner-Stapfer, von Zürich, beide in Stäfa, haben unter der Firma **Hulftegger & Steiner** in Stäfa eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1903 ihren Anfang nehmen wird. Technisches Geschäft. In Oetikon.

20. Dezember. Die Firma **August Frey** in Zürich I (S. H. A. B. Nr. 440 vom 20. November 1902, pag. 1637) ist erloschen.

August Frey und Victoria Frey, geb. Butsch, beide von Obfelden, in Zürich I, haben unter der Firma **August Frey & C<sup>o</sup>** in Zürich I eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 24. November 1902 ihren Anfang nahm und die Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «August Frey» übernimmt. Nähmaschinen-, Fahrräder- und Motorwagen-Geschäft. Fraumünsterstrasse 13.

20. Dezember. Die Firma **Charles Goldschoen** in Aussersihl (S. H. A. B. Nr. 77 vom 14. August 1886, pag. 539) hat ihr Domizil in Zürich III, wo der Inhaber ebenfalls wohnt, und erteilt Prokura an Marie Goldschoen, geb. Ferciot, von Paris, in Zürich III, die Ehefrau des Inhabers.

22. Dezember. Inhaber der Firma **Ed. Pfister** in Gross-Andelfingen ist Eduard Pfister, von Bubikon, in Gross-Andelfingen. Zementbaugeschäft; Erstellung von Zementarbeiten, Hoch- und Tiefbau; Spezialität: Reservoirs und Kanalisationen.

22. Dezember. Die Firma **Hünerwadel & C<sup>o</sup>** in Horgen (S. H. A. B. Nr. 354, vom 29. Dezember 1898, pag. 1471). — Gesellschafter: Arnold Hünerwadel, Heinrich Stapfer-Hünerwadel und Jean Kaiser — ist infolge Ausscheidens des erstern und daheriger Auflösung dieser Kollektivgesellschaft erloschen.

Heinrich Stapfer-Hünerwadel, von Zürich, und Jean Kaiser, von und beide in Horgen, haben unter der Firma **Stapfer-Hünerwadel & Co.** in Horgen eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1903 ihren Anfang nehmen wird und die Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Hünerwadel & C<sup>o</sup>» übernimmt. Fabrikation von Riemenscheiben, Treibriemen und Wagendecken; Handel in Kautschuktüchern und Requisiten für Spinnereien, Webereien und andere Industrien. Lindenstrasse 529.

22. Dezember. Firma **Polygraphisches Institut A. G. Zürich (vormals Brunner & Hauser)** in Zürich IV (S. H. A. B. Nr. 211, vom 12. Juni 1901, pag. 843). Der Verwaltungsrat erteilt eine weitere Kollektivprokura an Heinrich Knecht, von Mellikon (Aargau), in Zürich III.

22. Dezember. Die Firma **Caspar Heusser** in Kempten-Wetzikon (S. H. A. B. Nr. 314, vom 17. November 1896, pag. 1279) erteilt Prokura an Gottlieb Schellenberg, von Irgenhausen-Pfäffikon, in Kempten-Wetzikon.

22. Dezember. Die Firma **Jac. Brändli** in Zürich III (S. H. A. B. Nr. 272, vom 29. September 1898, pag. 1135) ist infolge Verzichtes des Inhabers erloschen.

22. Dezember. Die Firma **A. S. Gyger & C<sup>o</sup>, Glasfabrik Clarahütte** in Bülach (S. H. A. B. 241, vom 12. Juni 1901, pag. 843) — Gesellschafter: Alfred Samuel Gyger und Johann Friedrich Maetz — und damit die Prokura des letztern, ist infolge Auflösung dieser Kommanditgesellschaft erloschen. Die Liquidation der Aktiven und Passiven ist durchgeführt.

#### Bern — Berne — Berna

##### Bureau Biel.

1902. 19. Dezember. Die Firma **Piétro Faggian** in Biel (S. H. A. B. Nr. 135 vom 8. April 1902) wird wegen Nichtvorhandensein der Eintragspflicht gelöscht.

##### Bureau de Courtelary.

22 décembre. La raison **U. Robert-Tissot**, épicerie, mercerie et fournitures d'horlogerie, à Villeret (F. o. s. du c. du 10 février 1883, n<sup>o</sup> 17, page 122), fait savoir qu'elle a ajouté à son commerce celui de droguerie. Elle donne en même temps procuration à Jules Robert-Tissot, de La Chaux-de-Fonds et du Locle, à Villeret.

##### Bureau Frutigen.

22. Dezember. Inhaber der Firma **Fr. Schärz, Hotel Adler & Kursaal Adelboden** in Adelboden, allié Klopfenstein, Hôtelier, in Adelboden. Natur des Geschäftes: Betrieb des Hotel & Pension Adler & Kursaal in Adelboden.

##### Bureau de Moutier.

19 décembre. Le chef de la maison **H. Prêtre**, à Tavannes, est Hortense Prêtre, de et à Tavannes. Genre de commerce: Vins et comestibles.

##### Bureau Wimmis (Bezirk Niderrimenthal).

22. Dezember. Die Firma **Gebrüder John** in Spiez (S. H. A. B. Nr. 188 vom 8. Juni 1899, pag. 759) hat die Natur ihres Geschäftes abgeändert in: Betrieb des Grand Hôtel & Spiezhotel.

#### Freiburg — Fribourg — Friburgo

##### Bureau de Morat (district du Lac).

1902. 17 décembre. Le chef de la maison **L<sup>s</sup> Werro fils, montres Roskopf, Montilier Watch**, à Montilier, est Louis Werro, fils de Louis, de Montilier et La Chaux-de-Fonds, domicilié à Montilier. Genre de commerce: Fabrique d'horlogerie. Bureaux: à Montilier-près Morat. Cette maison a été fondée le 1<sup>er</sup> juin 1896, à La Chaux-de-Fonds.

#### Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

1902. 19. Dezember. Die Firma **Schweizer Hebammen-Verein** in Basel (S. H. A. B. Nr. 220 vom 1. August 1898, pag. 921/22) ist infolge Verlegung des Sitzes nach Zürich in Basel erloschen.

19. Dezember. Aus der Direktion der Aktiengesellschaft unter der Firma **Actienbrauerei zum Sternenberg, vorm. Gebr. Zeller** in Basel (S. H. A. B. Nr. 182 vom 18. Mai 1900, pag. 731) ist Wilhelm Zeller ausgeschieden und somit dessen Unterschrift erloschen. Geschäftslokal nunmehr: Grenzachstrasse 487.

20. Dezember. Die Firma **A. Madörin** in Basel (S. H. A. B. Nr. 15 vom 14. Januar 1902, pag. 58) ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

#### St. Gallen — St-Gall — San Gallò

1902. 20. Dezember. Die Liquidation der Firma **Actiengesellschaft Griesser** in Liquidation in St. Gallen (S. H. A. B. Nr. 339 vom 7. Oktober 1901, pag. 1353) ist infolge Verkaufes des Geschäftes und der Liegenschaft der genannten Gesellschaft beendet; es ist daher diese Firma im Handelsregister gelöscht worden.

20. Dezember. Die Firma **Eduard Oertli** in Langgasse, Gde. Tablat (S. H. A. B. vom 21. August 1891, pag. 703) ist infolge Verkaufes des Geschäftes erloschen.

#### Aargau — Argovie — Argovia

##### Bezirk Zofingen.

1902. 19. Dezember. Inhaberin der Firma **Zimmerli-Lanz** in Zofingen ist Barbara Zimmerli-Lanz, von Oftringen, in Zofingen. Natur des Geschäftes: Wirtschaft. Geschäftslokal: z. untern Tor.

19. Dezember. Die Firma **W<sup>ms</sup> Ed. Bethge & C<sup>o</sup>** in Zofingen (S. H. A. B. 1900, pag. 860) erteilt Prokura an Oscar Bethge, von Wädenswil, in Zofingen.

20. Dezember. Inhaber der Firma **Eduard Hürsch, z. Frösch** in Zofingen ist Eduard Hürsch-Mühlethaler, von und in Zofingen. Natur des Geschäftes: Wirtschaft. Geschäftslokal: Unterstadt, vordere Hauptgasse.

Thurgau — Thurgovie — Thurgovia

1902. 20. Dezember. Die Firma Jakob Knöpfel, Käser in Kradolf (S. H. A. B. Nr. 421 vom 29. Dezember 1900, pag. 1688), ist infolge Verkaufes des Geschäftes und Wegzuges hierorts erloschen.

20. Dezember. Die Firma Eduard Meyer, Käser in Zezikon (S. H. A. B. Nr. 421 vom 29. Dezember 1900, pag. 1688), ist infolge Wegzuges des Inhabers hierorts erloschen.

22. Dezember. Inhaber der Firma Antonio Covolo in Bürglen ist Antonio Covolo, von Lussiana (Italien), in Bürglen. Bauunternehmung.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Locarno.

1902. 19. dicembre. Domenico Rigola, fu Antonio, da Lugano, domiciliato in Muralto; Federico Scazziga, fu Francesco, da e domiciliato in Muralto; Lodovico Lesnini, fu Stefano, da Frasco, domiciliato in Locarno; Giacomo Perinoni, di Francesco, da Someo, domiciliato in Muralto; Tomaso Capella, fu Giacomo, da Mergoscia, domiciliato in Muralto, hanno costituito, a datore dal 5 luglio 1902, una società in nome collettivo colla ragione sociale Rigola, Scazziga & Comp., con sede in Muralto. Hanno diritto della firma sociale collettivamente solo i soci Domenico Rigola e Federico Scazziga. Genere die commercio: Acqua potabile e beni stabili.

Ufficio di Mendrisio.

19 dicembre. La ditta Camponovo e Nespoli, in Chiasso (inscritta al registro di commercio e pubblicata sul F. u. s. di c. del 7 marzo 1893, n° 68. pag. 279), conferisce procura a Ernesto Camponovo, di Giuseppe, di Chiasso.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Cossonay.

1902. 19. décembre. La raison Charles Maréa, entreprises en maçonnerie, constructions, travaux et ciment, etc., à Gollion, inscrite au registre du commerce le 31 août 1898 (F. o. s. du c. du 3 septembre 1898, page 1048), est radiée ensuite de départ du titulaire.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de Cernier (district du Val-de-Ruz).

1902. 19. décembre. La société en nom collectif Doctorian et Cie, à Cernier (F. o. s. du c. du 22 juillet 1902, n° 277, page 1406), s'est dissoute; les associés en opérèrent eux-mêmes la liquidation.

Le chef de la maison D. Doctorian, à Cernier, est Dikran Doctorian, fils de Sarkis, de Diarbekier (Arménie), domicilié à Cernier. Genere de commerce: Fabrication et vente de cigares, cigarettes, tabacs, denrées coloniales. Bureaux: à Cernier. Cette maison est fondée depuis le 19 décembre 1902.

Genf — Genève — Ginevra

1902. 19. décembre. La société en nom collectif Detomasi frères, à Genève (F. o. s. du c. du 11 septembre 1897, page 953), est déclarée dissoute par le fait du décès de l'associé François Detomasi, survenu le 6 août 1902.

La maison est continuée, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1903, avec reprise de l'actif et du passif, par l'associé Michel Detomasi, d'origine italienne, domicilié à Genève, sous la raison Michel Detomasi, à Genève. Genere d'affaires: Exploitation d'un café-restaurant. Locaux: 11, rue Traversière, et 32, rue du Marché.

19 décembre. La raison C. Vernaz, commerce de combustibles, à Plainpalais (F. o. s. du c. du 5 juin 1895, page 620), est radiée d'office ensuite de faillite du titulaire, prononcée par jugement du tribunal de première instance de Genève, en date du 11 décembre 1902.

19 décembre. Le chef de la maison C. Métrol-Jonneret, à Genève, commencée le 1<sup>er</sup> décembre 1902, est Madame veuve Marie-Cécile Métrol, née Jonneret, de Genève, y domiciliée. Genere d'affaires: Commerce de chaussures. Magasin: 3, Rond Point de Plainpalais.

20 décembre. La maison F. Bichsel, entreprise de serrurerie, à Genève (F. o. s. du c. du 24 novembre 1883, page 968), a modifié son genre d'affaires, qui est depuis 1900: Entreprise de transports.

20 décembre. Ensuite de renseignements transmis par l'administration cantonale, les raisons ci-après, dont les titulaires sont partis, décédés ou actuellement sans domicile commercial connu, sont radiées d'office, savoir:

W. Andersen-Fontaine, banque et commission, à Genève (F. o. s. du c. du 27 février 1899, page 246).

Henri Barollier fils, graveur-décorateur, à Genève (F. o. s. du c. du 13 décembre 1893, page 1058).

V<sup>ve</sup> F. M. Bosonnet, café-pension, à Genève (F. o. s. du c. du 21 novembre 1899, page 1454).

Em. Berger, vins en gros et consignment, «Comptoir commercial», aux Acacias (Carouge) (F. o. s. du c. du 12 septembre 1900, page 1245, et 20 septembre 1901, page 1287).

Joseph Brunschwig, tabacs et cigares «A la Flor de Cuba», et chemiserie, bonneterie «The Globe», à Genève (F. o. s. du c. du 1<sup>er</sup> août 1900, page 1084).

Théodore Bonnet, coiffeur et marchand de tabacs, à Carouge (F. o. s. du c. du 12 septembre 1883, page 907).

V<sup>ve</sup> Biset, épicerie-mercerie, à Genève (F. o. s. du c. du 31 décembre 1886, page 836).

Bouliens Jules, café, aux Eaux-Vives (F. o. s. du c. du 1<sup>er</sup> octobre 1890, page 702).

Veuve Copponex, épicerie, à Carouge (F. o. s. du c. du 13 janvier 1884, page 25).

Desaibe Jean, café, au Petit-Lancy (F. o. s. du c. du 14 mars 1892, page 241).

L. Dufresne, charcuterie, à Genève (F. o. s. du c. du 18 janvier 1890, page 42).

J<sup>ph</sup> Donchegay, commerce de futailles, à Genève (F. o. s. du c. du 6 août 1883, page 879).

Dufour Antoine, café, à Plainpalais (F. o. s. du c. du 6 octobre 1883, page 927).

Louis Gonin, entrepreneur de charpente, à Genève (F. o. s. du c. du 1<sup>er</sup> octobre 1898, page 1145).

Jean-Claude Grandchaup, commerce de chaussures, à Carouge (F. o. s. du c. du 13 janvier 1884, page 25).

Susanne Hirter, sables et graviers, à Plainpalais (F. o. s. du c. du 17 juin 1890, page 480).

Veuve Jacquard, commerce de pommes de terre et pailles de maïs, à Genève (F. o. s. du c. du 26 janvier 1893, page 80).

X. Kreis, coiffeur, à Plainpalais (F. o. s. du c. du 7 juillet 1883, page 812).

Auguste Landey, laiterie et fromages, à Plainpalais (F. o. s. du c. du 27 août 1892, page 753).

C. Manzini, pâtes, huiles, riz et vins, à Plainpalais (F. o. s. du c. du 25 juillet 1900, page 1055).

Chs Milleret et Dunoyer (en liquidation), entrepreneurs de bâtiments, à Genève (F. o. s. du c. du 9 novembre 1893, page 1282).

Jacques Montessuit, café, aux Charmilles (Petit-Saconnex) (F. o. s. du c. du 3 septembre 1890, page 644).

Veuve N. Maréchal, café, à Genève (F. o. s. du c. du 16 novembre 1887, page 867).

Novel frères et Hofmann (en liquidation), vins en gros, à Genève, et poterie artistique, au Grand Pré (Petit-Saconnex) (F. o. s. du c. du 19 juin 1894, page 602).

L. Panzera et Co., exploitation de l'Hotel-Pansion Suisse (Schweizerhof), à Genève (F. o. s. du c. du 16 mars 1893, page 261, et 28 mars 1894, page 298).

Padey, café, aux Eaux-Vives, (F. o. s. du c. du 13 octobre 1883, page 934).

J. D. Ritsou, représentation pour articles de lingerie, à Genève, (F. o. s. du c. du 3 octobre 1894, page 897).

Robert Ruesch, boucherie, à Cologny (F. o. s. du c. du 10 novembre 1888, page 904).

Veuve Richard née Chapel, meubles et objets d'occasion, à Genève, (F. o. s. du c. du 17 mars 1886, page 183).

Veuve Trutmann, boucherie, à Genève (F. o. s. du c. du 5 mars 1891, page 192).

G<sup>es</sup> Ubertalli fils, teinturerie et lavage chimique, à Genève, (F. o. s. du c. du 8 mars 1900, page 344).

Vagliani Samuel, entrepreneur de maçonnerie, à Corsier (F. o. s. du c. du 5 août 1890, page 596).

Société Serbe-Française d'Eclairage et de voies-ferrees, agence suisse, siège à Belgrade (Serbie), agence à Genève (F. o. s. du c. du 23 mai 1892, page 482, et du 30 décembre 1898, page 1476).

Chambre syndicale des Ouvriers serruriers et tôliers, à Genève (F. o. s. du c. du 25 mai 1892, page 492).

Chambre syndicale des Ouvriers potiers-fumistes du Canton de Genève, à Genève (F. o. s. du c. du 7 mars 1893, page 217, et du 5 septembre 1896, page 1022).

Fédération des Ouvriers en Bâtiments du Canton de Genève, à Genève (F. o. s. du c. du 26 septembre 1896, page 1117, et du 17 juillet 1900, page 1027).

20 décembre. Aux termes d'acte reçu par M. Eugène Moriaud, notaire, à Genève, le 18 décembre 1902, il a été formé, sous la dénomination de Société de l'Immeuble La Rosière, une société anonyme ayant pour objet l'achat d'un terrain sis en la Commune des Eaux-Vives, Avenue Pictet de Rochemont, la construction d'un ou plusieurs bâtiments locaux sur ce terrain, et éventuellement, la vente du terrain nu ou construit. Le siège de la société est fixé aux Eaux-Vives. Sa durée est indéterminée. Le capital social est fixé à la somme de quatre-vingt-mille francs (fr. 80,000), divisé en 160 actions nominatives, de fr. 500 chacune. Toutes les publications de la société seront valablement faites par des avis insérés dans la Feuille d'avis officielle du Canton de Genève. Pour les actes à passer ou les signatures à donner, la société est valablement engagée par la signature de l'administrateur unique, ou par celle de la majorité des membres du Conseil, lorsque leur nombre sera porté à trois. La société est dirigée par un Conseil d'administration composé d'un à trois membres, lequel est composé, pour la première période triennale, de M<sup>r</sup> Jean-Charles Boissonnas, architecte, demeurant à Genève.

20 décembre. La raison Narcisse Vivaldi, commerce de vins en gros, à Carouge (F. o. s. du c. du 8 mars 1890, page 185) est radiée ensuite de renonciation du titulaire.

20 décembre. La maison Gardet et Co, mercerie, bonneterie, quincaillerie, à Genève (F. o. s. du c. du 18 décembre 1902, page 1473), a donné, le 15 décembre courant, procuration à Louis Ankenmann, domicilié à Plainpalais.

20 décembre. L'assemblée générale des actionnaires de la Société immobilière Le Chêne, société anonyme ayant son siège au Petit-Saconnex (F. o. s. du c. du 16 septembre 1901, page 1266), a, par délibération en date du 10 décembre 1902, modifié les statuts de la société, en ce sens que le capital social, jusqu'ici de fr. 10,000, a été porté à cinquante mille francs (fr. 50,000), divisé en 250 actions de fr. 200 chacune, au porteur.

20 décembre. Louis-Elie Leclerc s'est retiré, depuis le 30 septembre 1902, de la société en nom collectif Leclerc frères et Le Cerf, Bureau technique, aux Eaux-Vives (F. o. s. du c. du 95 janvier 1901, page 402).

La maison continue, avec reprise de l'actif et du passif, sous la même forme et sous la nouvelle raison: Leclerc et Le Cerf, aux Eaux-Vives, entre les associés restants, Antoine-Constant Leclerc, et Gaston Le Cerf, tous deux à Genève.

Summarische Uebersicht über die Wochensituationen der schweiz. Emissionsbanken.

Résumé des situations hebdomadaires des banques d'émission suisses.

(Zahlen in Tausenden Franken verstanden. — Ohiffres en milliers de francs.)

Table with 7 columns: Effective Circulation, Total Barrovrat, Ungedeckte Zirkul., Verfügb. Barsch., and rows for various quarters (I, II, III, IV) and months (Oct, Nov, Dec).

Wochensituation der schweizerischen Emissionsbanken (inkl. Zweiganstalten) vom 20. Dezember 1902.  
 Situation hebdomadaire des banques d'émission suisses (y compris les succursales) du 20 décembre 1902.

Nr.	Firma Raison sociale	Noten - Billets		Gesetzliche Barschaft, inbegriffen das Guthaben bei der Abrechnungsstelle		Noten anderer schweiz. Emissionsbanken		Uebrige Kassabestände		Total		
		Espèces ayant cours légal, y compris l'avoir à la chambre de compensation		Gesetzl. Notendeck. 40% d. Zirkulation		Billets d'autres banques d'émission suisses		Autres valeurs en caisse		Fr. Ct.		
		Emission	Circulation	Couverture légale des billets 40% de la circulation	Partie disponible	In Kassa En caisse	Bei d. Abrechnungsstelle A la chambre de compensation Compte B	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	
1	St. Gallische Kantonbank, St. Gallen	18,900,000	13,712,950	5,485,180	1,789,025	288,450	8,664	56	184,742	36	7,706,062	52
2	Basellandschaftl. Kantonbank, Liestal	2,000,000	1,972,600	789,040	185,220	92,850	3,920	15	12,329	75	1,083,369	90
3	Kantonbank von Bern, Bern	19,580,000	18,905,950	7,562,380	4,918,660	1,879,400	252,338	70	165,920	40	14,778,599	10
4	Banca cantonale ticinese, Bellinzona	2,000,000	1,997,700	799,080	98,785	205,900	2,846	96	172,603	08	1,279,213	99
5	Bank in St. Gallen, St. Gallen	18,000,000	17,548,900	7,017,560	1,044,130	1,180,900	147,530	60	13,773	10	9,403,898	70
6	Crédit agr. et ind. de la Broye, Estavayer	1,000,000	979,400	891,760	58,520	45,650	3,123	50	11,505	32	510,568	82
7	Thurg. Kantonbank, Weinfelden	5,000,000	4,905,880	1,962,340	806,620	487,700	36,458	67	236,888	74	3,520,007	41
8	Aargauische Bank, Aarau	6,000,000	5,889,750	2,355,900	787,715	808,700	8,714	87	12,079	37	5,423,109	24
9	Toggenburger Bank, Lichtensteig	1,000,000	965,750	886,300	127,875	300,400	5,433	55	140,897	52	860,958	87
10	Banca della Svizzera italiana, Lugano	1,984,000	1,981,200	792,480	131,835	62,100	23,021	34	46,584	03	1,046,000	37
11	Thurg. Hypothekbank, Frauenfeld	1,000,000	991,000	396,400	288,630	190,000	27,327	30	118,393	30	1,020,760	60
12	Graubündner Kantonbank, Chur	4,000,000	3,946,000	1,678,560	201,905	253,050	74,027	90	18,889	41	2,126,432	31
13	Luzerner Kantonbank, Luzern	5,880,000	5,824,050	2,329,620	902,765	702,450	19,090	70	53,217	69	4,007,147	89
14	Banque du Commerce, Genève	24,000,000	23,606,700	9,442,680	826,135	964,000	18,948	20	144,404	30	11,396,167	50
15	Appenzell A.-Rh. Kantonbank, Herisau	3,000,000	2,978,850	1,191,540	248,375	112,700	6,170	65	34,416	06	1,598,201	71
17	Bank in Basel, Basel	24,000,000	23,543,550	9,417,420	1,394,585	493,750	465,940	89	123,859	68	11,900,555	57
18	Bank in Luzern, Luzern	5,000,000	4,987,860	1,996,140	785,600	277,850	70,425	35	118,605	59	3,247,620	94
21	Zürcher Kantonbank, Zürich	29,100,000	26,773,450	10,709,380	6,064,045	4,604,400	1,550,247	43	163,982	88	23,092,055	31
23	Bank in Schaffhausen, Schaffhausen	3,500,000	3,415,900	1,866,360	191,090	156,550	180,251	22	85,861	80	1,830,113	02
24	Banque cantonale fribourgeoise, Fribourg	1,260,000	1,224,600	489,940	100,445	110,050	25,605	70	3,490	90	729,431	60
26	Banque cantonale vaudoise, Lausanne	12,000,000	11,132,960	4,453,180	1,141,000	548,000	264,569	50	47,744	66	6,454,494	16
27	Ersparniskasse des Kantons Uri, Altdorf	1,500,000	1,446,860	578,740	111,160	65,950	26,179	43	5,081	90	787,111	33
28	Kant. Spar- u. Leihkasse von Nidw., Stans	1,000,000	976,500	890,600	94,405	28,000	11,788	78	4,373	87	529,112	65
30	Banque canton. neuchâteloise, Neuchâtel	8,000,000	7,830,950	3,132,380	169,215	554,200	184,648	07	38,193	51	4,058,636	58
31	Banque commerc. neuchâtel, Neuchâtel	7,915,000	7,887,800	3,155,120	194,815	274,400	32,481	25	30,197	80	3,687,014	05
32	Schaffhauser Kantonbank, Schaffhausen	2,500,000	2,415,360	966,140	281,135	180,500	83,511	44	81,701	08	1,542,987	52
33	Glerner Kantonbank, Glarus	2,500,000	2,474,550	989,820	199,955	130,100	6,591	14	84,521	96	1,350,988	—
34	Solothurner Kantonbank, Solothurn	5,000,000	4,883,900	1,958,560	485,800	215,200	84,245	—	62,047	33	2,800,863	33
35	Obwaldner Kantonbank, Sarnen	1,000,000	971,360	886,540	79,365	22,800	6,842	26	12,304	98	509,852	24
36	Kantonbank Schwyz, Schwyz	3,000,000	2,923,350	1,169,940	238,540	52,100	18,578	55	14,066	64	1,492,625	19
37	Credito Ticinese, Locarno	2,250,000	2,243,100	897,240	54,080	27,850	6,435	—	46,052	55	1,081,657	55
38	Banque de l'Etat de Fribourg, Fribourg	5,000,000	4,918,800	1,967,520	179,890	214,650	8,785	95	16,611	63	2,387,567	58
39	Zuger Kantonbank, Zug	3,000,000	2,932,700	1,173,080	243,375	94,100	14,115	85	13,011	70	1,587,682	56
40	Banca popolare di Lugano, Lugano	2,985,500	2,983,700	1,198,480	82,800	42,250	1,640	01	27,964	23	1,845,124	24
41	Basler Kantonbank, Basel	9,885,000	9,782,000	3,912,200	862,975	559,850	7,368	95	52,471	19	5,386,465	14
42	Appenzell I.-Rh. Kant.-Bank, Appenzell	1,000,000	988,200	396,280	36,950	36,300	3,100	35	3,385	68	474,966	03
Stand am 13. Dezember 1902		389,729,500	*232,989,450	98,175,780	25,297,420	15,728,100	8,590,964	57	2,292,095	44	140,084,360	01
Etat au 13 décembre		239,944,907	282,665,300	93,066,120	28,895,690	18,718,650	8,586,919	88	1,978,434	77	141,345,814	10
		- 215,300	+ 274,150	+ 109,660	+ 1,401,730	- 2,990,550	+ 4,045	24	+ 318,660	67	- 1,161,454	09

Ausgewiesene Zirkulation  
 Circulation accusée . . . Fr. 232,989,450. —  
 \* Wovon in Abschnitten von . . . Fr. 1000 Fr. 13,082,000  
 " " 500 " 28,807,000  
 " " 100 " 187,399,600  
 " " 50 " 58,801,860  
 Fr. 232,989,450

Noten in Händen Dritter) Fr. 213,620,385. —  
 Billets en mains de tiers) Fr. 213,620,385. —  
 Noten in Händen Dritter) Fr. 213,620,385. —  
 Billets en mains de tiers) Fr. 213,620,385. —  
 Stand am 13. Dezember 1902 Fr. 210,359,730. —  
 Etat au 13 décembre ) Fr. 93,397,920. — Fr. 116,961,310. —

Noten in Händen Dritter) Fr. 213,620,385. —  
 Billets en mains de tiers) Fr. 213,620,385. —  
 Gesetzl. Barschaft . . . " 118,473,200. —  
 Espèces légales en caisse) " 118,473,200. —  
 Gesetzl. Barschaft ) Fr. 118,473,200. —  
 Encaisse métallique)

Gold — Or . . . Fr. 106,388,100. —  
 Silber — Argent . . . 12,085,100. —  
 Gezeigte Zirkulation ) Fr. 95,147,185. —  
 Circulation non couverte)

Spezieller Ausweis der schweiz. Emissionsbanken mit beschränktem Geschäftsbetrieb.  
 Etat spécial des banques d'émission suisses avec opérations restreintes.

(Artikel 15 und 16 des Gesetzes.) Vom 20. Dezember 1902. — Du 20 décembre 1902. (Articles 15 et 16 de la loi.)

Nr.	Firma Raison sociale	Noten-Emission	Notendeckung nach Art. 15 des Gesetzes — Couverture suivant l'article 15 de la loi						Total			
			Noten and. Banken in Kassa u. b. d. Abrechnungsstelle, Compte B		Innert 4 Monaten fällig — Echéant dans les 4 mois		Schweiz. Staatskassenscheine, Obligations und Coupons					
			Billets d'autres banques et avoir à la chambre de compensation, compte B	Cheques, innert 4 Tagen fällige Depôt- u. Kassascheine von Banken	Schweizer Wechsel	Ausland-Wechsel		Lombard-Wechsel				
5	Bank in St. Gallen	18,000,000	1,328,430. 60	—	6,595,071. 05	2,063,867. 15	3,967,250. —	—	18,954,618. 80			
14	Banque du Commerce, à Genève	24,000,000	982,948. 20	—	9,424,449. —	2,428,301. 05	1,367,900. —	950,000. —	16,143,598. 25			
17	Bank in Basel	24,000,000	964,690. 89	—	9,072,201. 18	5,547,142. 15	9,251,143. 50	—	24,835,177. 72			
81	Banque commerciale neuchâteloise	7,915,000	806,881. 25	—	6,828,072. 72	479,379. 85	663,410. —	—	8,262,743. 82			
Stand am 13. Dezember 1902		73,915,000	3,682,950. 94	—	31,914,798. 95	10,518,690. 20	15,229,703. 50	950,000. —	62,196,138. 59			
Etat au 13 décembre		74,000,000	3,811,898. 91	—	34,351,288. 68	10,064,030. 50	15,282,363. 50	950,000. —	64,429,031. 59			
		- 85,000	- 228,447. 97	—	- 2,436,444. 78	+ 484,659. 70	- 2,660. —	—	- 2,282,898. —			
<b>Aktiven — Actif</b>									<b>Passiven — Passif</b>			
Nr.	Firma Raison sociale	Gesetzliche Barschaft	Notendeckung n. Art. 15 d. Gesetzes	Uebrige kurzfristige dispon. Guthaben	Total	Noten-Zirkulation	In längst. 8 Tagen zahlbare Schulden	Wechsel-Schulden	Total			
										Engagements échéant dans les huit jours	Engagements sur effets de change	
14	Bank in St. Gallen	8,061,690. —	13,954,618. 80	896,505. 42	22,412,814. 22	17,543,900	668,021. 76	—	18,211,921. 76			
15	Banque du Commerce, à Genève	10,268,815. —	15,148,598. 25	1,481,090. 10	26,849,503. 85	23,606,700	1,170,865. 50	—	24,777,065. 50			
17	Bank in Basel	10,812,006. —	24,835,177. 72	1,722,688. 68	37,889,871. 40	29,548,560	4,281,308. 34	—	27,774,858. 34			
31	Banque commerciale neuchâteloise	3,849,935. —	8,262,743. 82	47,354. 18	11,659,982. 95	7,887,900	402,571. 21	—	8,290,371. 21			
Stand am 13. Dezember 1902		+ 32,492,445. —	62,196,138. 59	3,597,588. 38	98,286,121. 92	72,581,960	6,472,266. 81	—	79,054,216. 81			
Etat au 13 décembre		82,228,770. —	64,429,031. 59	2,092,543. 40	98,750,344. 99	72,895,860	7,274,518. 41	—	80,109,868. 41			
		+ 263,675. —	- 2,232,893. —	+ 1,504,994. 93	- 464,238. 07	- 258,400	- 802,251. 60	—	- 1,055,651. 60			

† Ohne Fr. 24,835. 76 Scheckdemissionen und nicht tarifierten fremde Münzen. — † Sans fr. 24,835. 76 monnaies d'appoint et monnaies étrangères non tarifées.  
 20. Dezember 1902. — Offizieller Diskontsatz der schweizerischen Emissionsbanken: 4 1/2 %/a, gültig seit 17. Oktober 1902.  
 20 décembre 1902. — Taux d'escompte officiel des banques d'émission suisses: 4 1/2 %/a, valable depuis le 17 octobre 1902.

Nichtamtlicher Teil — Partie non officielle

Zölle — Douanes.

**Amerikanische Zollpraxis.** Wie die «Korrespondenz des deutschen Handelsvertragsvereins» berichtet, haben die amerikanischen Zollämter die von den deutschen Eisensyndikaten gewährten Exportprämien zum Anlass benutzt, der Wertverzollung nicht den wirklich fakturierten Preis zu Grunde zu legen, sondern den, zu dem in Deutschland selbst verkauft wird. Die Verstimmung in Amerika über den deutschen Zolltarif mache sich neuerdings dahin geltend, dass man auch für andere Artikel, deren Erzeugung keineswegs syndiziert ist, nicht mehr den fakturierten Preis, sondern einen Preis der Verzollung zu Grunde legt, wie er nach den Behauptungen amerikanischer Konkurrenten in Deutschland selber bezahlt wird, ein Vorgehen, welches eine derartige Unsicherheit im internationalen Handelsaustausch herbeiführt, dass für wichtige exportierende Gewerbe die Ausfuhr dadurch überhaupt lahm gelegt wird.

Recht charakteristisch sei, dass diese amerikanische Praxis weder gegenüber den englischen noch den belgischen Waren, sondern ausschliesslich auf die deutschen angewendet werde. Es liegt hierin geradezu System, es wird damit die Antwort auf den neuen deutschen Zolltarif gegeben, der gerade die wichtigsten amerikanischen Exportartikel ausserordentlich belastet.

Wenn man den Amerikanern gegenüber das Illoyale ihrer Handlungsweise hervorhebe, so erhalte man zur Antwort, dass Deutschland gegenüber den Vereinigten Staaten seinerzeit mit der Beanstandung getrockneter Äpfel wegen des Zinkgehaltes, mit der frischer Äpfel wegen der San José-Schildlaus, mit der von Fleisch- und Wurstwaren wegen des Borsäuregehaltes und mit der angeblichen sanitären Schädigung durch das amerikanische Schweinefleisch allermindestens nicht loyaler verfahren sei, als dies Amerika jetzt tue.

Verschiedenes — Divers.

**Eisenbahnverkehr mit der sibirischen Eisenbahn.** An der Pariser Konferenz vom 8. Oktober, die von dem geschäftsführenden Direktor des Vereins russischer Eisenbahnen für den internationalen Verkehr presidiert war, haben, der Zeitschrift für den internationalen Eisenbahntransport zufolge, Vertreter der russischen, französischen, belgischen, englischen, niederländischen, österreichischen und ungarischen Eisenbahnen, der chinesischen Ostbahn und der Internationalen Gesellschaft für Schlafwagen und grosse Expresszüge teil genommen. Der Generaldirektor der letztbezeichneten Gesellschaft legte das Projekt eines Fahrplans vor, welcher die Dauer der Reise von Paris nach Dalmi auf 13 Tage 4 Stunden und nach Peking auf 14 Tage abkürzen würde. Auch machte derselbe darauf auf-

merksam, dass bei Annahme dieses Fahrplans die Reise von New York über Paris und Dalmi nach Shanghai nicht mehr als die 23 Tage beanspruchen wird, welche z. Z. für den Weg über Vancouver oder San Franzisko verwendet werden müssen.

Direkte Billette sollen für die Reise nach Mandschuria, Chailar, Charbin, Mukten, Inko, Port Arthur, Dalmi, Wladiwostok, Shanghai, Nagasaki und Peking zur Ausgabe gelangen in: London, Liverpool, dann in Paris, Lyon, Marseille, Bordeaux, Amiens, St. Quentin, Boulogne, Calais, Dünkirchen, Lille, Havre, Cherbourg und Nantes, in Brüssel, Ostende und Lüttich, in Amsterdam und Rotterdam, sowie in Budapest und eventuell Fiume. Die Billette für einfache Fahrt werden zweimonatliche, diejenige für Hin- und Rückfahrt neunmonatliche Gültigkeit haben. Sie werden in Form von Couponsbüchern, mit russischem, deutschem, französischem und englischem, und für den Verkehr auf der Linie Mandschuria-Peking auch mit chinesischem Text ausgegeben werden. Im allgemeinen sollen die im französisch-belgisch-deutsch-russischen und im englisch-russischen Tarif für den Personenverkehr geltenden reglementarischen Bestimmungen zur Anwendung gelangen. Ferner wurden Bestimmungen über den Gepäckverkehr und die Beförderung von Kindern besprochen. Definitive Beschlusfassungen, namentlich auch bezüglich der festzustellenden Transportpreise, sind einer neuen Konferenz, welche am 3./16. Dezember in St. Petersburg zusammenzutreten wird, und zu welcher auch die deutschen Bahnen wieder eingeladen werden sollen, vorbehalten.

Die Eröffnung des Betriebes auf der chinesischen Ostbahn soll nach sicheren Nachrichten am 1. Januar 1903 in temporärer Weise und am 15. Juni gleichen Jahres definitiv dem Betriebe übergeben werden und es werden vom 1. Januar 1903 ab allwöchentlich ein direkter Personenzug, vom 15. Juni 1903 ab aber wöchentlich drei solcher Züge von Moskau nach Port-Arthur zur Abfertigung gelangen.

— **Briefpostbeförderung mit der transsibirischen Eisenbahn.** Nach einer Mitteilung der russischen Postverwaltung kann die transsibirische Eisenbahn zur Beförderung von Briefpostsendungen nach Ostasien nicht benutzt werden, bis eine diesbezügliche amtliche Anzeige veröffentlicht wird. Unrichtig über Russland geleitete Postsachen würden von der russischen Postbehörde an den Aufgabort zurückgesandt werden.

— **Transit des correspondances par le chemin de fer transsibérien.** L'administration des postes de Russie fait connaitre que la voie du chemin de fer transsibérien ne peut être utilisée pour la transmission de correspondances à destination de l'Extrême-Orient aussi longtemps qu'un avis spécial n'aura pas été publié. Toute correspondance indument dirigée sur cette voie sera renvoyée par l'Office russe au bureau d'échange expéditeur.

Annoncen-Pacht:  
Rudolf Mosse, Zürich, Bern etc.

Privat-Anzeigen. — Annonces non officielles.

Régie des annonces:  
Rodolphe Mosse, Zurich, Berne, etc.

**Burgdorf-Thun-Bahn.**

**4 % Hypothekar-Anleihen von Franken 1,400,000.**  
Der am 31. Dezember 1902 fällige Coupon Nr. 8 wird spesenfrei eingelöst bei der  
Kasse der Burgdorf-Thun-Bahn in Burgdorf,  
Kantonalbank von Bern und ihren Zweiganstalten,  
Spar- & Leihkasse in Bern,  
Eidg. Bank (A.-G.) in Zürich und ihren Comptoirs.  
Burgdorf, den 24. Dezember 1902.  
(2285)

Die Direktion.

**Berner Oberland-Bahnen.**

**Coupons-Zahlungen.**

An nachstehenden Zahlstellen kommen vom 31. Dezember 1902 ab die an diesem Datum fälligen Coupons folgender Anleihen unserer Gesellschaft kostenfrei zur Auszahlung:

**3 1/2 % Anleihen I. Ranges von Fr. 1,450,000. —**  
(Coupon Nr. 15 mit Fr. 17.50),  
**2 1/2 % Anleihen von Fr. 1,500,000. —, I. Hypothek, auf Schynige Platte-Bahn**  
(Coupon Nr. 16 mit Fr. 12.50).

In **Bern** bei { Eidg. Bank A.-G.  
Burkhardt-Gruener (vorm. Gruner-Haller & Cie.),  
Mareuard & Cie.  
In **Basel** bei { Eidg. Bank A.-G.  
Basler Handelsbank.  
Passavant & Cie.  
In **Zürich** bei der Eidg. Bank A.-G.  
Bern, den 19. Dezember 1902.

(2284)

Berner Oberland-Bahnen:  
Die Direktion.

**Thunerseebahn.**

**Verzinsung des Obligationen-Kapitals.**

Der pro 31. Dezember fällige Zinscoupon Nr. 4 unseres Hypothekar-Anleiheins im I. Range wird per Ende dies bei folgenden Zahlstellen spesenfrei eingelöst: [2286]

Bern: Kantonalbank.  
Zürich: Zürcher Kantonalbank.  
Basel: Schweiz. Bankverein.  
Basler Handelsbank.

Bern, den 20. Dezember 1902.

Die Direktion.

**Wächter Kontroll-Uhren Bürk's Original**

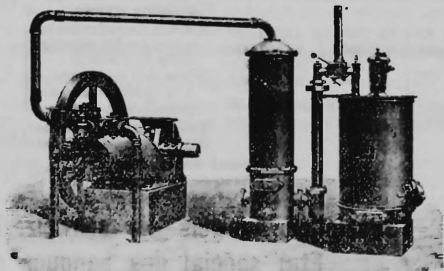
Eine bis 60 verschied. Markierungen — 24stündiger bis 30täg. Gang.

**Gegen 50,000 Stück im Gebrauch**

General-Vertretung für die Schweiz: (911)

**Hans W. Egli, Werkstätte für Feinmechanik, Zürich II, Gotthardstrasse Nr. 39.**

**Bächtold & Cie, Steckborn, Maschinenfabrik und Glesserei. [2270]**



**Bächtolds Kraftgas-Motoren**

mit Sauggas-Generatoren, neues System Louis Martin. — Billigste Betriebskraft — Brennstoffkosten 1 1/2 — 3 Cts. pro effekt. Pferdekraftstunde.

**Gas-, Benzin- und Petroleum-Motoren.**

**Papierhandlung en gros**

A. Jucker, Nachf. v.

**Jucker-Wegmann, Zürich.**

Reichhaltigste Lager aller Sorten Papiere und Kartons. [72]



(16-4)

**Kapital-Gesuch**

zur Ausdehnung eines Fabrikations-Geschäftes mit sehr gut eingeführtem Spezial-Artikel. Hohe Rendite. [2281]

Offerten unter Chiffre Z O 9239 an die Annoncen-Expedition **Rudolf Mosse, Zürich.**

**Kapital- (2273)**

vermittlung auf Hypothek, Schuldschein-Wechsel, Bankkredite. Rat und Hilfe in geschäftlichen Transaktionen, streng diskret und reell. Anfragen mit genauen Details sub Z. J. 2117 bef. **Rudolf Mosse, Basel.**

**Adressen-Verlagsanstalt** (Zürich II, Gotthardstr. 36) liefert Adressen aller Länder u. Branchen, sowie Bezugsquellen, auf Couverts, Listen u. gum. Streifen geschrieben. Portogar. Prosp. gr. (2192)

**Rudolf Mosse, Zürich-Bern.**

Insertenannahmefür alle In- und Ausländischen Zeitungen.

Wir suchen für unsere Händlerkundschaft die

**alleinige Vertretung**

von geeigneten Artikeln aus der Musikbranche für

**Oesterreich-Ungarn**

von nur leistungsfähigen Firmen. Offerten an das Musik-Exporthaus Stingl, k. und k. Hoflieferanten, Wien VI, Mariahilferstrasse Nr. 25. [2280]